

scambiare  
capire  
progredire

# Condizioni Generali e basi contrattuali (CGC)

tre siti Losanna, Lindau ZH e Cadenazzo



**agridea**

ENTWICKLUNG DER LANDWIRTSCHAFT UND DES LÄNDLICHEN RAUMS  
DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE ET DE L'ESPACE RURAL  
SVILUPPO DELL'AGRICOLTURA E DELLE AREE RURALI  
DEVELOPING AGRICULTURE AND RURAL AREAS

## **Impressum**

Editore AGRIDEA  
A Ramél 18 • CH-6593 Cadenazzo  
T +41 (0)91 858 19 66 • F +41 (0)91 850 20 41  
contatto@agridea.ch • www.agridea.ch

Autrice-i/Autore-i Johanna Schoop e altri collaboratori d' AGRIDEA

Impaginazione Sanela Ikić, AGRIDEA

Stampa AGRIDEA

© AGRIDEA, febbraio 2016

Senza autorizzazione espressa da parte dell'editore, è proibito copiare,  
o anche solo diffondere in ogni altro modo il presente documento o parti dello stesso.

Le informazioni contenute in questo documento sono senza garanzia.  
Fanno unicamente stato le normative legali ivi relative.

## Preambolo

### Principio

Per AGRIDEA è fondamentale una collaborazione corretta e trasparente con i propri clienti. La collaborazione deve avvenire possibilmente senza complicazioni e difficoltà burocratiche; ad es. valgono anche gli accordi stipulati oralmente. Devono essere quindi premessi buoni intenti da entrambe le parti.

Tuttavia devono essere fissate delle regole minime, affinché un mandato possa essere eseguito puntualmente e correttamente dal punto di vista giuridico, ma anche per permettere un rapporto contrattuale trasparente.

Noi siamo convinti che con questi principi si possa instaurare un rapporto contrattuale reciprocamente soddisfacente.

### Struttura delle Condizioni Generali

Le Condizioni Generali sono strutturate in modo tale che prima di tutto vengano fissate le regole generali. Queste vengono poi integrate da regole specifiche per i singoli prodotti e servizi. Si tratta di regole per:

- [mandati per prestazioni \(progetti\)](#)
- [corsi](#)
- [pubblicazioni](#)
- [software](#)
- [newsletter](#)
- [collaboration tool](#)
- [siti web](#)

## Indice

Preambolo .....	3
Principio .....	3
Struttura delle Condizioni Generali .....	3
1 Basi contrattuali .....	7
1.1 Condizioni contrattuali.....	7
1.2 Prezzi e condizioni di pagamento.....	7
1.2.1 Prezzi e costi supplementari.....	7
1.2.2 Sconti .....	7
1.2.3 Modifiche dei prezzi .....	7
1.2.4 Termini di pagamento e mora .....	7
1.3 Garanzia, responsabilità .....	7
1.3.1 Obbligo di reclamo .....	7
1.3.2 Difetto, correzione .....	7
1.3.3 Responsabilità della mandataria .....	7
1.4 Diritti di protezione .....	8
1.4.1 Proprietà intellettuale .....	8
1.4.2 Soluzioni su misura .....	8
1.4.3 Confidenzialità .....	8
1.4.4 Protezione dei dati .....	8
1.5 Durata del contratto.....	8
1.5.1 Validità del contratto .....	8
1.5.2 Relazioni durante il periodo di disdetta.....	8
1.5.3 Insolvenza del mandante / mancato pagamento .....	8
1.6 Diritto applicabile e foro .....	9
1.6.1 Diritto applicabile .....	9
1.6.2 Luogo dell'adempimento.....	9
1.6.3 Foro .....	9
2 Mandati per servizi (progetti) .....	9
2.1 Condizioni contrattuali.....	9
2.1.1 Conclusione e oggetto del contratto.....	9
2.1.2 Clausole aggiuntive.....	9
2.1.3 Modifiche contrattuali .....	9
2.2 Prestazioni della mandataria .....	9
2.2.1 Specificazioni delle prestazioni .....	9
2.2.2 Attribuzione di mandati a terzi .....	9
2.2.3 Servizi: diritto dei mandati/contratto d'opera .....	10
2.3 Partecipazione del mandante .....	10
2.3.1 Obblighi di partecipazione del mandante.....	10
2.3.2 Negligenze del mandante .....	10
2.4 Fatturazione secondo il lavoro effettuato e regime forfettario.....	10

2.4.1	Fatturazione secondo il lavoro effettuato.....	10
2.4.2	Prezzi forfettari e limite di spesa.....	10
2.5	Scadenze .....	10
2.5.1	Scadenze .....	10
3	Corsi .....	11
3.1	Iscrizione, ritiro dell'iscrizione e disdetta del corso .....	11
3.1.1	Iscrizione e ritiro dell'iscrizione.....	11
3.1.2	Disdetta del corso .....	11
3.2	Costi di partecipazione ai corsi .....	11
3.2.1	Tariffe standard .....	11
3.2.2	Eccezioni: corsi per partner contrattuali / corsi su mandato .....	11
3.3	Assicurazione .....	11
3.4	Documentazione, materiale fotografico e dati personali .....	12
3.4.1	Uso di materiale fotografico dai corsi .....	12
3.4.2	Cessione a terzi di dati personali .....	12
3.4.3	Riutilizzo della documentazione dei corsi .....	12
4	Pubblicazioni.....	12
4.1	Spedizione / amministrazione.....	12
4.1.1	Costi di spedizione e servizio, spese amministrative .....	12
4.1.2	Termini di spedizione .....	12
4.2	Sconti.....	12
4.2.1	Sconti per le quantità .....	12
4.2.2	Sconti per i rivenditori .....	12
4.2.3	Accettazione della merce e restituzioni.....	13
4.2.4	Annullamento delle comande .....	13
5	Software .....	13
5.1	Conclusione del contratto .....	13
5.2	Accettazione della fornitura.....	13
5.3	Diritto di utilizzo.....	13
5.4	Tasse .....	13
5.5	Diritti sul materiale coperto da licenza .....	13
5.6	Garanzia/Supporto/Informazione.....	14
5.7	Software di operatori terzi .....	14
6	Newsletter .....	14
7	Collaboration Tool .....	14
7.1	Prestazioni di AGRIDEA .....	14
7.2	Limitazione di responsabilità .....	14
7.3	Diritti di autore .....	14
7.4	Diritti di accesso .....	15
7.5	Obblighi dell'utente .....	15
8	Siti web.....	15

8.1	Avvertenze legali e condizioni di utilizzo previste dalla legge .....	15
8.2	Responsabilità sui contenuti e sui link .....	15
8.3	Diritto d'autore .....	15
8.4	Memorizzazione e sicurezza dei dati.....	16
8.5	Abuso di utilizzo.....	16

# **1 Basi contrattuali**

## **1.1 Condizioni contrattuali**

Le presenti condizioni generali sono parte integrante di ogni contratto tra AGRIDEA (qui di seguito definita anche «mandataria») e il mandante. In caso di eventuali contraddizioni, quanto stabilito nel contratto prevale sulle presenti condizioni generali.

## **1.2 Prezzi e condizioni di pagamento**

### **1.2.1 Prezzi e costi supplementari**

Se un prezzo non è stabilito nel contratto si applicano i prezzi che figurano nel listino della mandataria. Di principio i servizi della mandataria sottostanno all'IVA. L'IVA viene imputata al mandante, anche se non espressamente menzionata nel contratto o nel listino.

### **1.2.2 Sconti**

Tutti gli sconti concessi si riferiscono alla singola prestazione e non sono cumulabili.

### **1.2.3 Modifiche dei prezzi**

In caso di fatturazione periodica (ad es. licenze, prestazioni secondo il lavoro effettuato), la mandataria può, in qualsiasi momento e con un preavviso di tre mesi, adattare i prezzi a nuove condizioni. Se l'aumento dei prezzi non oltrepassa il rincaro generale riconosciuto, il mandante non ha alcun diritto di rescindere il contratto.

### **1.2.4 Termini di pagamento e mora**

I termini di pagamento sono stabiliti nel contratto o in occasione della comanda. Se non vi è un regolamento contrattuale, le forniture e le prestazioni sono pagabili alla conclusione del contratto. Il mandante è considerato in mora 30 giorni dopo la fatturazione. Sono fatti salvi gli altri diritti giuridici relativi alla mora.

## **1.3 Garanzia, responsabilità**

### **1.3.1 Obbligo di reclamo**

Se un prodotto o una prestazione sono forniti in ritardo o sono difettosi, il mandante deve immediatamente notificare alla mandataria le sue obiezioni esatte, tuttavia al più tardi entro i 10 giorni e per iscritto.

### **1.3.2 Difetto, correzione**

È considerato difetto uno scarto rispetto alle qualità promesse oppure l'inadeguatezza all'utilizzazione descritta nel contratto.

Alla mandataria è data in ogni caso la possibilità di correggere i difetti constatati entro un termine adeguato.

### **1.3.3 Responsabilità della mandataria**

Ai sensi delle disposizioni legali applicabili in materia di responsabilità, la mandataria risponde dei danni a persone o a beni del mandante causati per suo errore fino alla somma massima di copertura assicurativa prevista per la responsabilità civile. In caso di danni a persone o a beni causati da un'azienda subappaltatrice, questa (risp. la sua assicurazione) ne risponde esclusivamente, nei limiti di responsabilità civile menzionati sopra. È espressamente esclusa qualsiasi altra responsabilità della mandataria, delle/dei sue/suoi collaboratrici/tori e delle sue aziende subappaltatrici, per quanto ciò sia possibile ai sensi della legislazione in vigore. Spetta al mandante garantire la sicurezza dei dati, la predisposizione di soluzioni alternative ed i risultati ottenuti all'utilizzazione delle prestazioni fornite. Di conseguenza, la mandataria non è responsabile per perdite di dati, meri danni pecuniari, danni immediati e indiretti, danni secondari, perdite di reddito o risparmi non realizzati.

## **1.4 Diritti di protezione**

### **1.4.1 Proprietà intellettuale**

La mandataria conserva l'integralità di tutti i diritti di proprietà intellettuale. Il mandante non acquisisce alcun diritto (a parte quello di ricorrere alle prestazioni stabilite nel contratto per suo uso proprio) sui programmi, le invenzioni, i diritti d'autore, i marchi, l'ideazione nonché il know-how. Salvo quanto previsto al n. 1.4.2. Il mandante non può trasmettere a terzi i diritti di utilizzazione che ha acquisito.

### **1.4.2 Soluzioni su misura**

I risultati delle prestazioni (ivi compreso lo sviluppo di software) effettuate su misura per il mandante diventano, dopo il pagamento completo, di sua intera proprietà, unitamente ai diritti di protezione trasferibili. La mandataria può riutilizzare gratuitamente le idee, i procedimenti e le conoscenze ai quali ha fatto ricorso per lo sviluppo delle prestazioni.

### **1.4.3 Confidenzialità**

La mandataria è tenuta a trattare confidenzialmente tutte le informazioni relative all'altra parte contrattuale ottenute eseguendo il contratto ed è tenuta a proteggerle in modo adeguato dalla consultazione non autorizzata da parte di terzi. Il mandante può sollevare la mandataria da questo obbligo. Le informazioni pubbliche o rese pubbliche dall'altra parte contrattuale, e già note alla mandataria, sono escluse da tale obbligo di confidenzialità.

### **1.4.4 Protezione dei dati**

AGRIDEA rispetta le norme sulla protezione dei dati personali, ossia la protezione della sfera privata, nonché la protezione dall'abuso dei dati personali. Vengono salvaguardati unicamente i dati inseriti in occasione del log-in o nel compilare il profilo nella piattaforma interattiva. I dati personali vengono memorizzati da AGRIDEA in modo adeguato ed usati esclusivamente per scopi interni (ad esempio, i dati a noi resi accessibili vengono usati per creare una lista di distribuzione o per informare gli utenti in merito ad un corso). Senza il consenso esplicito della persona interessata, questi dati non possono essere tuttavia trasmessi a terzi.

## **1.5 Durata del contratto**

### **1.5.1 Validità del contratto**

Di regola, un contratto concernente forniture e prestazioni resta in vigore fino a quando è stato onorato.

### **1.5.2 Relazioni durante il periodo di disdetta**

Le prestazioni devono essere retribuite secondo la media stabilita dal contratto, anche durante il periodo di preavviso della disdetta, e anche se il mandante ha rinunciato a tali prestazioni. Lo stesso vale pure se il mandante ha rescisso il contratto fuori dai termini previsti o anticipatamente, e ciò per l'intero periodo di contratto rimanente.

### **1.5.3 Insolvenza del mandante / mancato pagamento**

Se il mandante è oggetto di una procedura di fallimento o di una procedura concordataria, la mandataria può rescindere tutti i contratti senza preavviso e senza risarcimento per il mandante. Sono riservati i diritti per la mandataria di chiedere risarcimenti. Se i pagamenti non sono effettuati entro i termini previsti, la mandataria può sospendere tutti i suoi servizi a partire dal 60° giorno di ritardo, e ciò non permette al mandante di avanzare pretese. Non appena la sospensione è effettiva, tutti gli eventuali altri lavori prestati a favore del mandante saranno fatturati alle tariffe in vigore.



## **1.6 Diritto applicabile e foro**

### **1.6.1 Diritto applicabile**

Il presente contratto e tutte le clausole aggiuntive sottostanno alla legislazione svizzera. Si esclude l'applicazione della Convenzione ONU per i contratti sulla vendita internazionale di beni.

### **1.6.2 Luogo dell'adempimento**

Il luogo dell'adempimento è la sede o la succursale della mandataria presso la quale è stato concluso il contratto.

### **1.6.3 Foro**

Il foro competente per tutte le vertenze tra le parti è la sede di AGRIDEA o la succursale presso la quale è stato stipulato il contratto.

## **2 Mandati per servizi (progetti)**

### **2.1 Condizioni contrattuali**

#### **2.1.1 Conclusione e oggetto del contratto**

Il contratto è concluso quando il mandante accetta per iscritto o oralmente l'offerta presentata da AGRIDEA (in seguito definita qui: mandataria).

Se accettati dalla mandataria, anche i mandati affidati dal mandante e le ordinazioni da esso inoltrate sono da considerarsi contrattualmente vincolanti.

#### **2.1.2 Clausole aggiuntive**

Le parti possono stabilire delle clausole aggiuntive per accordarsi su servizi e forniture supplementari, come pure su cambiamenti di contenuto relativamente alle condizioni generali. Tali clausole aggiuntive sono considerate parti integranti del contratto.

#### **2.1.3 Modifiche contrattuali**

Il contratto e le sue clausole aggiuntive sostituiscono qualsiasi accordo precedente sullo stesso oggetto contrattuale. Il contratto o le sue clausole aggiuntive possono essere modificati o rescissi unicamente per iscritto o nella medesima forma nella quale sono stati conclusi.

### **2.2 Prestazioni della mandataria**

#### **2.2.1 Specificazioni delle prestazioni**

La specificazione di ogni singolo servizio (consulenza, formazione, coaching, ecc.) o fornitura risulta esclusivamente dal relativo contratto e dalla documentazione concernente il prodotto.

#### **2.2.2 Attribuzione di mandati a terzi**

La mandataria può prestare i servizi convenuti ricorrendo al supporto di aziende subappaltatrici e fornendo, nel rispetto delle presenti disposizioni contrattuali, la stessa garanzia che fornisce per i servizi prestati direttamente. La mandataria può intervenire anche come subappaltatrice per conto di terzi.

### **2.2.3 Servizi: diritto dei mandati/contratto d'opera**

I servizi vengono forniti come attività qualificate sul piano professionale ai sensi del diritto dei mandati o nel quadro di un contratto d'opera.

## **2.3 Partecipazione del mandante**

### **2.3.1 Obblighi di partecipazione del mandante**

Affinché la mandataria possa prestare i suoi servizi correttamente, il mandante garantisce condizioni amministrative, organizzative e tecniche, in particolare attraverso:

- la nomina di una/un responsabile di progetto per la parte del mandante;
- l'informazione in merito alle esigenze dell'azienda ed alle condizioni tecniche di base;
- la presa di posizione esaustiva ed entro i termini stabiliti su strategie, verbali, domande e risultati dei lavori presentati;
- la partecipazione alla procedura di consegna (se prevista).

### **2.3.2 Negligenze del mandante**

Qualora il mandante trascuri il suo obbligo di partecipazione, la mandataria può adeguare lo scadenario e fatturarli gli eventuali costi supplementari.

## **2.4 Fatturazione secondo il lavoro effettuato e regime forfettario**

### **2.4.1 Fatturazione secondo il lavoro effettuato**

I servizi prestati sono fatturati in funzione dei tempi di lavoro effettivi. I tempi di trasferta sono contabilizzati secondo le relative tariffe stabilite dalla mandataria. Gli esborsi e le spese accessorie (in particolare le spese di trasferta, pernottamento e pasti) e il costo dei supporti utilizzati specialmente per un progetto (materiale, licenze, accesso a banche dati, ecc.) vengono addizionalmente fatturati al mandante.

### **2.4.2 Prezzi forfettari e limite di spesa**

I prezzi forfettari (prezzi fissi) devono essere stabiliti esplicitamente come tali nel contratto. Un limite di spesa non ha valore di prezzo forfettario, ma significa quanto segue: al raggiungimento di tale importo, il mandante può decidere di non proseguire il progetto senza alcuna reciproca conseguenza di risarcimento. La mandataria informa il mandante non appena una determinata quota del limite di spesa è raggiunta.

## **2.5 Scadenze**

### **2.5.1 Scadenze**

I termini indicati nel contratto sono attentamente valutati e rappresentano le fondamenta della pianificazione. Se si richiede di rispettare delle scadenze imperative, esse devono essere indicate espressamente come tali nel contratto. Se queste scadenze fisse non vengono rispettate, il mandante può fissare per iscritto una proroga supplementare appropriata; se tale proroga non è rispettata, può ritirarsi dal contratto per la relativa prestazione parziale rimanente. Tutte le scadenze devono essere posticipate allorché una prestazione preliminare dell'altra parte contrattuale non è fornita in tempo oppure in caso di interferenze straordinarie (ad es. forza maggiore, misure imposte dalle autorità, sciopero, interruzione di energia, di telecomunicazioni o di trasporti). La responsabilità della mandataria per danni causati da ritardi si limita esclusivamente ai fatti menzionati alla cifra 1.3.

## **3 Corsi**

### **3.1 Iscrizione, ritiro dell'iscrizione e disdetta del corso**

#### **3.1.1 Iscrizione e ritiro dell'iscrizione**

L'iscrizione ai corsi AGRIDEA avviene via Internet, via posta o via fax, in via eccezionale oralmente. Essa è vincolante. Circa due settimane prima dell'inizio del corso, i partecipanti ricevono via mail o per posta una conferma dell'iscrizione, con le necessarie informazioni sul corso e la conferma dei dati personali.

Il ritiro dell'iscrizione senza pagamento di una penale è possibile fino ad una settimana prima dell'inizio del corso. Per i ritiri d'iscrizione presentati successivamente viene fatturato un importo di CHF 100. –. Rimane riservata la fatturazione aggiuntiva per le spese supplementari, generate ad esempio da prenotazioni già avvenute.

#### **3.1.2 Disdetta del corso**

In caso di numero di partecipanti insufficiente, è riservata la disdetta del corso sino al più tardi sette giorni lavorativi prima dell'inizio del corso.

### **3.2 Costi di partecipazione ai corsi**

#### **3.2.1 Tariffe standard**

##### **Costi di partecipazione per giornata di corso**

Le tariffe in vigore sono riportate sul sito Internet di AGRIDEA.

##### **Sconti per organizzazioni associate**

Gli insegnanti ed i consulenti cantonali, i collaboratori delle organizzazioni associate ad AGRIDEA, i collaboratori dei Cantoni<sup>1</sup> (incl. società SATV/SLTV e membri singoli SVU/ASEP), UFAG, Agroscope e FiBL approfittano di una riduzione dei costi di partecipazione ai corsi, in base al listino tariffario (versione aggiornata al 15.09.14, il 40% di riduzione).

Le organizzazioni associate sono indicate sul sito Internet di AGRIDEA.

##### **Costi accessori**

I costi accessori per i pasti, il pernottamento e le altre spese sono riportati nel programma dettagliato del corso.

#### **3.2.2 Eccezioni: corsi per partner contrattuali / corsi su mandato**

Per i corsi destinati a partner commerciali e i corsi su mandato, i prezzi sono definiti insieme al partner commerciale risp. al mandante e specificati nel programma del corso, come pure eventuali regole di sconto diverse da quelle standard.

Ogni altra differenza dalle condizioni sopra descritte è riportata nel programma dettagliato del corso.

### **3.3 Assicurazione**

Per incidenti e furti AGRIDEA non si assume alcuna responsabilità. Le assicurazioni sono a carico dei partecipanti ai corsi.

---

<sup>1</sup> Uffici delle amministrazioni cantonali nei settori agricoltura, silvicoltura, veterinaria, ambiente, disposizione degli spazi e sviluppo agricolo.

## **3.4 Documentazione, materiale fotografico e dati personali**

### **3.4.1 Uso di materiale fotografico dai corsi**

Con la sua iscrizione ad un corso, il/la partecipante dichiara il suo consenso all'utilizzo ulteriore da parte di AGRIDEA delle immagini ottenute durante il corso (es. per pubblicazioni). I partecipanti che non acconsentono allo sfruttamento di tale materiale dovranno comunicarlo esplicitamente all'inizio del corso. Di regola, i partecipanti sono informati in merito dalla direzione del corso all'inizio del corso stesso.

### **3.4.2 Cessione a terzi di dati personali**

Gli indirizzi e-mail ed i numeri di telefono dei partecipanti al corso sono visibili sulla lista dei partecipanti da parte degli stessi partecipanti (a scopo di scambio e possibile formazione di condivisione di mezzi di trasporto). Espliciti casi eccezionali sono da concordare con la segreteria del corso.

### **3.4.3 Riutilizzo della documentazione dei corsi**

Se non diversamente specificato, la documentazione dei corsi può essere riutilizzata con indicazione della fonte e dell'autore.

## **4 Pubblicazioni**

### **4.1 Spedizione / amministrazione**

#### **4.1.1 Costi di spedizione e servizio, spese amministrative**

I costi di spedizione si compongono del porto, dell'imballaggio e del lavoro di confezionamento. L'importo dipende dal peso e dalla destinazione (estero) del pacchetto. Per download ed abbonamenti online non vi sono costi di spedizione.

La tassa amministrativa viene richiesta per coprire le spese amministrative risp. la fatturazione. Per il pagamento con carta di credito cade la tassa amministrativa.

#### **4.1.2 Termini di spedizione**

L'ordine viene eseguito di regola entro un giorno lavorativo. La spedizione avviene tramite Posta B. Per consegne ritardate da parte del servizio di consegna (di regola le Poste svizzere), ne risponde unicamente il servizio di consegna stesso.

### **4.2 Sconti**

#### **4.2.1 Sconti per le quantità**

La quantità prevede i seguenti sconti:

da 10 pezzi: 10%

da 25 pezzi: 15%

da 50 pezzi: 25%

#### **4.2.2 Sconti per i rivenditori**

Ai rivenditori e alle scuole è concesso uno sconto del 25% (stato al 1.1.2014) sui loro ordini.

#### **4.2.3 Accettazione della merce e restituzioni**

Il cliente è tenuto a verificare e testare l'oggetto acquistato immediatamente alla consegna. Una fornitura è considerata come accettata, se entro 10 giorni non avviene alcuna restituzione della merce.

#### **4.2.4 Annullamento delle comande**

È possibile annullare la comanda gratuitamente sino al momento in cui la fornitura non è ancora stata eseguita. Sono riservati i costi sostenuti da terzi.

## **5 Software**

Sono considerate forniture di software i prodotti software (inclusi i download) di ogni tipo, compresi i materiali didattici e le documentazioni ivi relativi, qui di seguito definiti «software».

Le forniture avvengono tramite AGRIDEA (qui di seguito definita «fornitore») o da un rivenditore al cliente. Il software può essere prodotto da AGRIDEA o da un terzo (qui di seguito definito «Produttore»).

I costi di spedizione e le tasse amministrative si basano sul paragrafo 4.1.

### **5.1 Conclusione del contratto**

Con l'installazione del software, risp. la messa in funzione della licenza personale di una fornitura software, il cliente riconosce le stipulate condizioni contrattuali.

### **5.2 Accettazione della fornitura**

Il software ordinato dal cliente viene consegnato via posta o download da AGRIDEA, risp. dal rivenditore, al cliente nella sua valida ultima versione aggiornata ed autorizzata dal produttore per l'utilizzo. Con l'avvenuta fornitura presso il luogo di adempimento del contratto, vantaggi e rischi passano al cliente. Una fornitura è considerata accettata dal cliente, se entro il termine fissato per il pagamento non avviene alcuna restituzione ad AGRIDEA.

### **5.3 Diritto di utilizzo**

Con il versamento della tassa fissata per la licenza, il cliente acquisisce unicamente un diritto di utilizzo illimitato nel tempo, non cedibile e non esclusivo sul software fornito per la propria divisione, società o impresa. I diritti di copyright e di proprietà rimangono al produttore. Il cliente gode inoltre del diritto di produrre una copia di sicurezza, se necessaria.

### **5.4 Tasse**

In caso di ritorno dell'intera fornitura prima che trascorra il termine previsto per il pagamento, il cliente risponde di qualsiasi danno generato al software risp. dei danni causati dall'uso improprio dello stesso.

### **5.5 Diritti sul materiale coperto da licenza**

Il cliente si impegna a non cedere a terzi il software fornito, né a renderlo in altro modo accessibile a questi. Egli adotta nella sua attività ogni misura tecnica ed organizzativa necessaria per proteggere il software da divulgazione, accesso, furto o abuso. Il fornitore ha il diritto di esaminare tali misure. Qualora il cliente danneggi o cancelli il programma, il fornitore, su richiesta del cliente – se possibile – gli consegnerà il migliore articolo sostitutivo possibile.

## 5.6 Garanzia/Supporto/Informazione

Il fornitore garantisce la funzionalità del software fornito secondo il presente contratto e si impegna a riparare gratuitamente ogni eventuale vizio, per quanto ciò sia possibile. Tali vizi dovranno essere segnalati e documentati in modo esaustivo dal Cliente, immediatamente dopo essere stati rilevati.

Il fornitore garantisce al cliente un'assistenza telefonica gratuita nei 90 giorni successivi alla fornitura. Trascorsi i 90 giorni, i titolari di un contratto di assistenza AGRIDEA hanno diritto ad un ulteriore servizio di assistenza, in base alle «Condizioni contrattuali per il contratto di assistenza AGRIDEA».

Il fornitore si impegna inoltre ad informare costantemente il cliente in merito ad adattamenti di programma, nonché corsi di formazione e di aggiornamento concernenti il materiale fornito e coperto da licenza.

## 5.7 Software di operatori terzi

Per i prodotti software, per i quali AGRIDEA compare come partner contrattuale, valgono le condizioni del rispettivo produttore.

# 6 Newsletter

Attraverso il suo ordine il cliente dichiara il suo consenso a ricevere una newsletter di AGRIDEA all'indirizzo e-mail indicato e a ricevere altre informazioni su offerte per posta. La newsletter può essere disdetta dal cliente in ogni momento, senza fornire alcuna motivazione.

# 7 Collaboration Tool

## 7.1 Prestazioni di AGRIDEA

AGRIDEA mette a disposizione degli utenti una piattaforma interattiva, ciò nei limiti delle condizioni di utilizzazione della stessa. A tal fine AGRIDEA mette a disposizione dei clienti uno spazio per depositare dei dati, per blog, wiki e forum. AGRIDEA si impegna a mantenere disponibili questi servizi. Non si assume tuttavia alcun obbligo di prestazione o di garanzia supplementare in relazione agli stessi. In particolare, non sussiste per l'utente alcun diritto alla disponibilità costante di questi servizi. Le informazioni e le prestazioni offerte possono essere, senza preavviso, modificate, sostituite o cancellate in ogni momento.

## 7.2 Limitazione di responsabilità

Tutti i contenuti della piattaforma sono stati creati con la massima cura e secondo coscienza. Tuttavia, AGRIDEA non si assume alcuna responsabilità per l'attualità, la completezza e la correttezza di tutte le pagine. AGRIDEA non risponde inoltre dei contenuti caricati dagli utenti. Non risponde nemmeno dei contenuti o della corretta funzionalità di siti web di terzi, accessibili attraverso i link.

## 7.3 Diritti di autore

Tutti i testi, documenti, immagini ed altro creati da AGRIDEA, nonché le altre informazioni ed i dati pubblicati sulla nostra piattaforma, sono protetti dal diritto d'autore e sono soggetti al copyright di AGRIDEA.

In caso di contenuti di terzi, il diritto d'autore per i contributi pubblicati rimane al rispettivo utente. Con la pubblicazione del suo contributo, l'utente concede tuttavia ad AGRIDEA il diritto di rendere permanentemente accessibile il suo contributo sulla sua piattaforma.

Gli utenti non necessitano di alcun consenso di AGRIDEA, se utilizzano, stampano e scaricano i contenuti della piattaforma di AGRIDEA a scopi personali e privati. In caso di altro uso, devono essere rispettate le condizioni quadro soggette al diritto d'autore. In caso di mancata osservanza delle disposizioni, AGRIDEA si riserva di adire le vie legali.

## 7.4 Diritti di accesso

I clienti ed i partner commerciali hanno esclusivamente accesso ai dati di corsi, progetti e piattaforme, dei quali sono membri. Al contrario i contenuti, con alcune eccezioni, sono accessibili a tutti i collaboratori AGRIDEA.

## 7.5 Obblighi dell'utente

L'utente della piattaforma si impegna a non pubblicare alcun contributo che violi le regole etiche e la legge vigente. È in particolare vietato:

- pubblicare contenuti offensivi, falsi o che violino la sfera privata
- inviare spam ad altri utenti attraverso il sistema
- utilizzare contenuti protetti da diritto d'autore senza esserne autorizzati

In caso di violazione delle presenti condizioni, AGRIDEA ha il diritto di modificare o eliminare senza preavviso i contributi interessati e a bloccare l'accesso all'utente, con riserva di adire le vie legali.

# 8 Siti web<sup>2</sup>

## 8.1 Avvertenze legali e condizioni di utilizzo previste dalla legge

Accedendo alle pagine web AGRIDEA e ai siti web linkati, l'utente accetta le condizioni di utilizzo e le avvertenze legali seguenti.

## 8.2 Responsabilità sui contenuti e sui link

I contributi e i dati elaborati sono da considerarsi aggiornati solo al momento della loro pubblicazione. In seguito sono aggiornati periodicamente con delle integrazioni. AGRIDEA non risponde della disponibilità tecnica e della sicurezza di funzionamento, nonché della precisione e completezza del contenuto della sua pagina web. Se un utente dovesse provocare danni sulla base dei dati ricavati dal sito web AGRIDEA, quest'ultima non può esserne ritenuta responsabile. I dati ed altre prestazioni di terzi – sia sui portali Internet gestiti da AGRIDEA e da siti web esterni – sono di responsabilità esclusiva di detti terzi. AGRIDEA non risponde nemmeno del contenuto o della corretta funzionalità di siti web di terzi, resi da questa accessibili attraverso dei link. I dati e le prestazioni offerte possono essere senza alcun preavviso modificati, sostituiti o eliminati in ogni momento. Ciò vale anche per la presente esclusione di responsabilità.

## 8.3 Diritto d'autore

Il contenuto e la struttura del sito web AGRIDEA sono protetti da diritto d'autore. Nei seguenti casi, gli utenti devono richiedere ogni volta e anticipatamente l'approvazione di AGRIDEA, se:

- riproducono interamente o parzialmente i contenuti AGRIDEA attraverso mezzi elettronici risp. li diffondono con altre metodologie,
- vogliono effettuare modifiche o attivare dei link,
- usano contenuti del sito web AGRIDEA per scopi commerciali o pubblici e/o hanno intenzione di usare il sito web di AGRIDEA a scopo commerciale.

Ciò vale soprattutto per chi intendesse inserire un link delle pagine web di AGRIDEA su siti di terzi. Gli utenti non necessitano di alcun consenso di AGRIDEA se utilizzano, stampano o scaricano i contenuti della piattaforma di AGRIDEA a scopi personali e privati. In assenza di consenso esplicito da parte di AGRIDEA, la riproduzione e/o la diffusione del contenuto delle sue pagine web rappresenta una violazione alla «Legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini» e possono avere conseguenze sia civili che penali.

---

<sup>2</sup> [www.agridea.ch](http://www.agridea.ch), [www.focus-ap-pa.ch](http://www.focus-ap-pa.ch), [www.agridea-international.ch](http://www.agridea-international.ch) ed altri siti web di AGRIDEA

## **8.4 Memorizzazione e sicurezza dei dati**

Sono memorizzati esclusivamente i dati inseriti durante la compilazione di formulari sulla pagina web. I dati personali sono memorizzati da AGRIDEA in modo adeguato ed utilizzati unicamente per uso interno. AGRIDEA rende inoltre attenti gli utenti al fatto che la comunicazione attraverso mezzi elettronici non può considerarsi sicura e/o confidenziale.

## **8.5 Abuso di utilizzo**

AGRIDEA si riserva di adire le vie legali se il proprio sito web viene violato ed utilizzato in modo illegale e/o se presso di lei o terzi vengono provocate anomalie tecniche nel funzionamento del sistema.



